



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-T
Datum: 3. novembar 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Christoph Flügge, predsjedavajući
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua
sudija Prisca Matimba Nyambe

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 3. novembra 2011.

TUŽILAC

protiv

ZDRAVKA TOLIMIRA

JAVNO

**ODLUKA PO PODNESKU TUŽILAŠTVA U SKLADU S
NALOGOM PRETRESNOG VIJEĆA OD 20. SEPTEMBRA 2011.**

Tužilaštvo

g. Peter McCloskey

Optuženi

Zdravko Tolimir

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Podnesku tužilaštva u skladu s nalogom Pretresnog vijeća od 20. septembra 2011." (dalje u tekstu: Zahtjev), podnesenom 27. septembra 2011. (dalje u tekstu: Podnesak) i ovim donosi odluku u vezi s tim.

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Tužilaštvo je 13. septembra 2011. obavijestilo Vijeće da će dostaviti zahtjev za prihvatanje više dokaznih predmeta.¹ Vijeće je 20. septembra 2011. naložilo tužilaštvu da do 27. septembra 2011. dostavi sve podneske u vezi s pitanjima pokrenutim 13. septembra 2011.²

III. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

2. Tužilaštvo od Vijeća traži da na osnovu pravila 89(C) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) uvrsti u spis ažurirane verzije dokaznih predmeta pod sljedećim brojevima na spisku na osnovu pravila 65*ter* (1) 07569 (Album fotografija bosanskih Muslimana); (2) 07570 (Povjerljivi indeks); (3) 07536 (Video-snimak tužilaštva sa suđenja);³ i (4) 07460 (Album koji sadrži stop-fotografije s video-snimaka sa suđenja).⁴ Tužilaštvo za uvrštavanje u spis takođe predlaže kao dokaz dokazne predmete P01251 i jednu stranu P02198, označene radi identifikacije.⁵

3. Tužilaštvo tvrdi da su Album fotografija bosanskih Muslimana, Povjerljivi indeks, Video-snimak tužilaštva sa suđenja i Album koji sadrži stop-fotografije s video-snimaka sa suđenja ažurirane verzije dokaznih predmeta koji su već uvršteni u spis ili označeni radi identifikacije.⁶ Tužilaštvo nadalje tvrdi da je tokom svjedočenja Erin Gallagher i Dušana Janca dalo do znanja da namjerava predložiti kao dokaz te ažurirane dokazne

¹ V. T. 17920-17921 (13. septembar 2011.).

² Nalog u vezi s rasporedom za izvođenje dokaza odbrane i povezanim pitanjima, 20. septembar 2011., str. 3.

³ Vijeće napominje da je tačan broj pod kojim se predloženi dokazni predmet nalazi na spisku 65*ter* 07563 i time se rukovodi u nastavku Odluke.

⁴ *Ibid.*, par. 8.

⁵ *Ibid.*, par. 8. Tužilaštvo predlaže kao dokaz samo jednu stranu DP P02198; strana 25 u engleskoj verziji i odgovarajuća strana 27 u verziji na BHS-u. Podnesak, par. 7.

⁶ *Ibid.*, par. 1.

predmete.⁷ Tužilaštvo tvrdi da se na osnovu svjedočenja ta dva svjedoka, uzeta zajedno, može utvrditi pouzdanost, relevantnost i dokazna vrijednost Albuma fotografija bosanskih Muslimana, Povjerljivog indeksa, Video-snimka tužilaštva sa suđenja i Albuma koji sadrži stop-fotografije s video-snimaka sa suđenja.⁸

4. Tužilaštvo tvrdi da se DP P01251 sastoji od stop-fotografija s video-snimka koji je prihvaćen u ovom predmetu i da je Zoran Petrović, autor video-snimka, potvrdio njegovu autentičnost.⁹ Tužilaštvo tvrdi da ta potvrda autentičnosti posredno potvrđuje i autentičnost stop-fotografija.¹⁰ Te stop-fotografije upotrijebljene se tokom svjedočenja Tomasa Blaszczyka i na osnovu toga se, tvrdi tužilaštvo, može utvrditi njihova relevantnost.¹¹

5. U vezi s DP P02198, označenim radi identifikacije, tužilaštvo tvrdi da je taj dokazni predmet označen radi identifikacije isključivo zato što tužilaštvo još nije bilo odlučilo koje strane će predložiti kao dokaz.¹² Tužilaštvo sada predlaže kao dokaz samo jednu stranu tog dokaznog predmeta.¹³

6. Odbrana nije odgovorila na Podnesak.

III. MJERODAVNO PRAVO

7. U skladu s uslovima iz pravila 89(C) i (D), Vijeće može prihvatiti bilo koji relevantan dokaz koji ima dokaznu vrijednost, ako potreba da se osigura pravično suđenje ne preteže znatno nad njihovom dokaznom vrijednošću.

IV. DISKUSIJA

8. Album fotografija bosanskih Muslimana i popratni Povjerljivi indeks sadrže nove identifikacije kojima se ažurira status osoba identifikovanih u DP P01369, označenom radi identifikacije.¹⁴ Erin Gallagher je objasnila i potvrdila autentičnost tih ažuriranja,¹⁵ tako da

⁷ *Ibid.*, par. 2.

⁸ *Ibid.*, par. 2.

⁹ *Ibid.*, par. 6. Video-snimak iz kojeg su uzete stop-fotografije je DP P01349. Podnesak, par. 6.

¹⁰ *Ibid.*, par. 6.

¹¹ *Ibid.*, par. 6.

¹² *Ibid.*, par. 7.

¹³ Strana 25 u engleskoj verziji i odgovarajuća strana 27 u verziji na BHS-u. Podnesak, par. 7.

¹⁴ Podnesak, par. 3.

se na osnovu toga može utvrditi relevantnost i dokazna vrijednost tih dokaznih predmeta. Vijeće smatra da je primjereno uvrstiti u spis Album fotografija bosanskih Muslimana i Povjerljivi indeks.

9. Pregledom transkripta titlova Video-snimka tužilaštva sa suđenja utvrđeno je da postoji nekoliko izmjena originalnog dokaznog predmeta¹⁶ koje nisu adekvatno objašnjene ili navedene u Podnesku.¹⁷ Vijeće konkretno prima na znanje izmjene video-materijala u vezi sa Srebrenicom i Potočarima koje se ne pominju u Podnesku, kao i uključivanje nekoliko video-inserata u vezi sa Žepom, u kojima Vijeće ne može razabrati konkretan video-materijal koji se pominje u Podnesku kao video-materijal čija je "autentičnost zasebno potvrđena svjedočenjem istražitelja Janca".¹⁸ Svjedočenje Dušana Janca na koje se upućuje u Podnesku nije od pomoći po tom pitanju.¹⁹ Pretresno vijeće stoga, bez dodatnih pojedinosti, nije u stanju ocijeniti relevantnost i dokaznu vrijednost tog novog dokaznog predmeta. Pitanje prihvatanja ažuriranog Albuma koji sadrži stop-fotografije s video-snimaka sa suđenja, u kojem se nalaze dodatne stop-fotografije s ažuriranog Video-snimka tužilaštva sa suđenja i u kojem se navodi identitet osoba koje se vide na tim fotografijama,²⁰ nužno ovisi o prihvatanju samog ažuriranog Video-snimka tužilaštva sa suđenja. Prema tome, ni Video-snimak tužilaštva sa suđenja ni Album koji sadrži stop-fotografije s video-snimaka sa suđenja neće biti uvršteni u spis u ovoj fazi.

10. Vijeće napominje da je DP P01251 označen radi identifikacije kada je predložen kao dokaz posredstvom Zorana Petrovića zato što je Vijeće ranije naložilo, između ostalog, da će prije nego što prihvati materijal koji nije prihvaćen posredstvom istog svjedoka u ranijem postupku zatražiti dodatne dokaze njegove relevantnosti za ovaj predmet,²¹ kao i da Vijeće nije moglo utvrditi postojanje te relevantnosti u trenutku kada

¹⁵ Erin Gallagher, T. 7732 (15. novembar 2011.), T. 7822 (17. novembar 2010.).

¹⁶ DP P00991.

¹⁷ Tužilaštvo tvrdi da Video-snimak tužilaštva sa suđenja uključuje dodatni video-materijal u vezi s događajima u Žepi. Podnesak, par. 4. Tužilaštvo takođe tvrdi da Video-snimak tužilaštva sa suđenja uključuje kompilaciju drugog video-materijala koji je već uvršten u spis, premda se to o tome ne govori u samom Podnesku. T. 17920 (13. septembar 2011.) Konkretna mjesta i izmjene originalnog video-snimka se ne navode.

¹⁸ Podnesak, par. 4.

¹⁹ V. Dušan Janc, T. 6661 (21. oktobar 2010.), na koje se tužilaštvo poziva u Podnesku, par. 2, fusnota 2.

²⁰ Podnesak, par. 5.

²¹ Odluka po zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje u spis pismenih dokaza na osnovu pravila 92bis i 94bis, 7. juli 2010. (dalje u tekstu: Odluka od 7. jula), par. 2(c)-(d), 4.

je dokument predložen kao dokaz.²² Zoran Petrović je u svom svjedočenju rekao da su stop-fotografije u DP P01251, označenom radi identifikacije, uzete iz njegovog video-izvještaja.²³ Vijeće je već ocijenilo da je taj video-izvještaj prihvatljiv.²⁴ S obzirom na to, Vijeće smatra da je DP P01251, označen radi identifikacije, relevantan i da ima dokaznu vrijednost i da će biti uvršten u spis.

11. Strana DP P02198, označenog radi identifikacije, koju tužilaštvo predlaže kao dokaz, upotrijebljena je tokom svjedočenja Petra Salapure²⁵ u vezi s događajima i okolnostima vezanim za izdavanje Direktive br. 7, DP P01214, dokaznog predmeta za koji je Vijeće već ocijenilo da je prihvatljiv.²⁶ Vijeće stoga smatra da je DP P02198, označen radi identifikacije, relevantan. Premda Petar Salapura nije mogao potvrditi autentičnost DP P02198, označenog radi identifikacije, taj dokument *prima facie* ima dokaznu vrijednost, a Vijeće može odlučivati o težini koja će mu se pridati kada to bude relevantno. Stoga, Vijeće smatra da je DP P02198, označen radi identifikacije, relevantan i da ima dokaznu vrijednost i uvrstiće ga u spis.

V. DISPOZITIV

Iz gorenavedenih razloga, Vijeće ovim, na osnovu pravila 89(C):

(1) **ODOBRAVA** uvrštavanje u brojeva 07569 i 07570 na osnovu pravila 65ter (Album fotografija bosanskih Muslimana, odnosno popratni Povjerljivi indeks), kao i DP P01251 i DP P02198, označenih radi identifikacije, i **TRAŽI** od Sekretarijata da im dodijeli brojeve dokaznih predmeta;

(2) **ODBIJA**, bez prejudiciranja, uvrstiti u spis brojeve 07563 i 07460 na osnovu pravila 65ter (Video-snimak tužilaštva sa suđenja i popratni transkript titlova, odnosno Album koji sadrži stop-fotografije s video-snimaka sa suđenja) i **POZIVA** tužilaštvo da do 8. novembra 2011. dostavi novi podnesak u kojem će navesti konkretne izmjene Video-snimka tužilaštva sa suđenja u odnosu na

²² Zoran Petrović, T. 14417-14418 (23. maj 2001.).

²³ DP P01349; v. Podnesak, par. 6.

²⁴ Zoran Petrović, T. 14494-14495 (23. maj 2011.).

²⁵ Petar Salapura, T. 13507-13510 (2. maj 2011.).

²⁶ V. Petar Salapura, T. 13506-13507 (2. maj 2011.).

originalni video-snimak, kao i iz kojih razloga su te izmjene napravljene, zajedno s primjerkom ažuriranog Video-snimka tužilaštva sa sudenja, pri čemu će odbrana eventualni odgovor dostaviti u roku od dva dana od datuma podnošenja novog podneska tužilaštva.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/
sudija Christoph Flügge,
predsjedavajući

Dana 3. novembra 2011.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]